

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романської філології

СИЛАБУС

навчальної практики

ПРАКТИКА НАВЧАЛЬНА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧА

підготовки

бакалавра

спеціальності

035 Філологія

освітньо-професійної програми

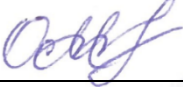
Мова і література (французька). Переклад

Луцьк – 2024

Силабус практики «Практика навчальна літературознавча» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад».

Розробник: Хайчевська Тетяна Миколаївна, доцент кафедри романської філології, кандидат філологічних наук.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  (О. С. Мамосюк).

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри романської філології протокол № 1 від 28 серпня 2024 р.

Завідувач кафедри:  (О. В. Станіслав).

І. ОПИС ПРАКТИКИ НАВЧАЛЬНОЇ ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧОЇ

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика виду практики
Форма навчання: денна	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад Бакалавр	Навчальна
Кількість годин/кредитів 120 / 4		Рік навчання: 2-ий
		Семестр: 4-ий
		Самостійна робота: 112 год.
		Консультації: 8 год.
		Форма контролю: залік
		Мова проходження практики: французька, українська

ІІ. ІНФОРМАЦІЯ ПРО КЕРІВНИКІВ ПРАКТИКИ

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Хайчевська Тетяна Миколаївна
Науковий ступінь	Кандидат філологічних наук
Вчене звання	Доцент
Посада	Доцент кафедри романської філології
Контактна інформація	khaichevska.tetiana@vnu.edu.ua
	Корпус № 3 (А), каб. 224А
Терміни практики	2-16 тиждень 4-ого семестру

ІІІ. ОПИС ПРАКТИКИ

1. Анотація практики. Освітній компонент «Практика навчальна літературознавча» є невід'ємною складовою освітньо-професійної програми підготовки філолога-перекладача за спеціальністю «035 Філологія». Силабус укладено відповідно до навчального плану 2024 року освітньо-професійної програми «Мова і література (французька). Переклад». Практика спрямована на закріплення теоретичних знань, отриманих здобувачами у ході вивчення основ літературознавства, набуття та вдосконалення практичних навичок і умінь, пов'язаних з аналізом художніх текстів, інтерпретацією літературних творів із їх врахуванням історичних та культурних особливостей. Практика передбачає безперервність і послідовність її проведення для одержання потрібного обсягу практичних умінь, знань і навичок здобувачами вищої освіти. *Предметом* практики є формування у здобувача освіти необхідних теоретичних та практичних компетентностей для ефективної роботи з франкомовними літературними творами, що, в свою чергу, сприятиме самостійному вивченню французької та франкомовної літератури. *Об'єкт* – аналітична робота з художніми творами французькою мовою.

2. Пререквізити. Основою для проходження «Практики навчальної літературознавчої» є базові знання з освітніх компонентів «Французька мова», «Вступ до мовознавства», «Вступ до літературознавства», «Лінгвокраїнознавство», «Критичне мислення», котрі забезпечать ефективну роботу з різними літературними творами.

Постреквізити. Знання, навички та вміння із ОК «Практика навчальна літературознавча» можуть бути використані під час вивчення ОК «Література франкомовних

країн», «Теоретичного курсу з французької мови», підготовки до «Атестаційного екзамену», а також у при написанні курсової роботи на тему літературознавчого спрямування.

3. Мета і завдання практики. *Метою* практики навчальної літературознавчої є формування у здобувачів освіти компетентностей, необхідних для роботи з літературними творами французькою мовою, а саме літературний аналіз текстів франкомовної літератури, інтерпретації твору з його урахуванням жанрово-стильових, історико-культурних і естетичних ознак.

Завдання практики – ознайомити здобувачів з науковими засадами літературознавчого аналізу; навчити здобувачів самостійно працювати з різними франкомовними творами; формувати у здобувачів вміння та навички визначення жанрових і стильових характеристик літературних творів; розвинути вміння аналізувати структуру тексту та використані у ньому художні засоби; сформувати вміння застосовувати літературознавчі методи при аналізі текстів франкомовної літератури різних періодів і течій; ознайомити здобувача з основними підходами до літературної інтерпретації художнього твору; навчити досліджувати історико-культурний контекст літературних творів; розвинути навички написання есе, рефератів і/або рецензій зорієнтованих на дослідження літературного твору.

З метою успішної реалізації завдань освітнього компонента та досягнення програмних результатів, передбачених навчальною літературознавчою практикою, застосовуються такі **методи навчання**: інструктаж, консультування, пояснювально-ілюстративний, , проблемно-пошуковий, репродуктивний, методи самоконтролю та самооцінки.

IV. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ (компетентності)

Проходження здобувачами вищої освіти навчальної літературознавчої практики формує такі компетентності:

Інтегральна компетентність (ІК):

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію

напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Програмні результати навчання:

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес навчання та самоосвіти.

ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання в професійній діяльності.

ПРН 10. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 22. Дотримуватися у навчальній та/або професійній діяльності принципів академічної доброчесності, професійно-етичних, моральних і культурних норм через усвідомлення загальнолюдських і національних цінностей, формування власної національної гідності та активної громадянської позиції.

У ході навчальної літературознавчої практики здобувачі освіти мають можливість розвинути такі м'які навички (*soft skills*), важливі для професійного й особистісного розвитку як:

1. *Критичне мислення, здатність аналізувати та синтезувати інформацію:* уміння переосмислювати й оцінювати художні тексти, виділяючи ключові ідеї, щоб зробити обґрунтовані висновки.

2. *Комунікабельність:* уміння зрозуміло та логічно формулювати думки під час обговорення літературних творів, а також розвивати навички командної роботи під час участі у групових дискусіях.

3. *Гнучкість розуму:* висування оригінальних ідей у процесі інтерпретації текстів, або під час написання аналітичних есе.

4. *Емоційний інтелект:* здатність зрозуміти й інтерпретувати емоції, закладені в літературних творах, уміти співвідносити їх із сучасною соціокультурною ситуацією.

5. *Організація та тайм-менеджмент:* уміння ефективно планувати свій час, щоб виконувати завдання практики вчасно, з дотриманням дедлайнів.

6. *Публічні виступи та презентації*: уміння презентувати перед публікою результати власного аналізу текстів і аргументовано відстоювати свою точку зору у ході дискусії.

Розвиток цих навичок сприятиме не лише ефективному виконанню професійних обов'язків, а й адаптації до динамічних вимог сучасного ринку праці.

5. СТРУКТУРА ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Умовні позначення: ПЗ – перевірка звітів, ПР – презентація, УВ – усна відповідь.

Таблиця 3

Тема	Консультації	Самостійна робота	Усього	Форма контролю/ бали
Модуль 1. Вступ до навчальної літературознавчої практики				
Змістовий модуль 1.				
Організаційна частина навчальної літературознавчої практики				
Тема 1. Завдання, тривалість та вимоги практики	-	10	10	-
Тема 2. Вимоги щодо оформлення звітної	2	10	12	-
Змістовий модуль 2.				
Теоретична частина навчальної літературознавчої практики				
Тема 1. Методи аналізу літературних творів та основних лінгвістичних аспектів тексту.	2	10	12	-
Тема 2. Основні літературознавчі терміни .	2	10	12	-
Тема 3. Порівняльний аналіз літературних творів українською та французькою мовами.	2	10	12	-
Разом за ЗМ 1	8	50	58	
Модуль 2. Практична частина навчальної літературознавчої практики				
Тема 1. Аналіз казки/ новели / оповідання французького автора.	-	32	32	ПЗ, ПР, УВ / 50
Тема 2. Аналіз франкомовної казки/ новели / оповідання.	-	32	32	ПЗ, ПР, УВ / 50
Разом за ЗМ 2	0	64	64	
ВСЬОГО:	8	112	120	100

VI. ЕТАПИ ПРАКТИКИ

Таблиця 4

Етапи	Зміст, основні завдання, тривалість
1. Підготовчий	Здобувачі приймають участь у настановній конференції з практики, де їм надається повна інформація про зміст, тривалість практики та форму звітності. На цьому етапі передбачається здобувачі ознайомлюються з переліком художніх творів для аналізу, ознайомлюються з вимогами щодо підготовки аналізу оповідання / казки / новели, ознайомлення з

	вимогами щодо презентації здійсненого аналізу. Складання індивідуального плану роботи здобувача, включно з плануванням роботи на семестр та графіку проведення консультацій. 2-ий тиждень 4 семестру.
2. Ознайомлювальний	Здобувачі обирають твори, для подальшого ґрунтовного вивчення та аналізу, ознайомлюються з основними методами аналізу літературних творів, базовими літературознавчими термінами й основними лінгвістичними аспектами художнього тексту, а також порівнюють твори французькою та українською мовами. 2-3-ій тиждень 4 семестру.
3. Основний	Здобувачі ознайомлюються з творами обраними для аналізу, самостійно підшукують та вивчають існуючі наукові розвідки дотичні до обраних художніх текстів. Вивчають творчість письменника твору, якого обрано для аналізу та літературну течію, яку він представляє. Читають та розбирають обраного уривка чи твору зі списку авторів. Визначають базові мовні конструкції (синоніми, антоніми, фразеологізми). Аналізують структуру та образність твору. Шукають паралелі в інших мовах. Готують презентацій здійсненої розвідки: виступ із висвітленням результатів свого аналізу, з опорою на приклади або цитати. Протягом 4-15-ого тижнів 4 семестру.
4. Підсумковий	Підготовка письмової роботи, яка включає розбір та аналіз оповідання / казки / новели французького автора з акцентом на мовні конструкції та культурні паралелі, особливості літературної течії та авторського стилю (об'єм ≈10 сторінок) та розбір та аналіз оповідання / казки / новели франкомовного автора з урахуванням тотожних аспектів (об'єм ≈10 сторінок). Представлення результатів проведеного аналізу під час підсумкової конференції: виступ із презентацією результатів аналізу з подальшим їх обговоренням зі здобувачами та комісією (5-15 хвилин). Оформлення документації. Підведення підсумків практики. 15-16-ий тиждень 4 семестру, згідно розкладу заліків.

VII. ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ПРАКТИКИ

Таблиця 4

Зміст роботи, що оцінюється	Кількість балів
1. Письмова робота присвячена аналізу художнього твору французького письменника: Письмова робота – змістовність та повнота аналізу (10 балів); чіткість, логіка викладу та структура роботи (5 балів); оригінальність думок та обґрунтованість висновків (5 балів).	20
Презентація – якість візуальних матеріалів (5 балів); здатність	15

пояснити ключові ідеї (5 балів); чіткість і доступність викладення інформації (5 балів).	
Виступ – виразність та грамотність мовлення (5 балів); аргументованість відповідей на запитання та уміння вести дискусію (5 балів); здатність зацікавити аудиторію (5 балів).	15
2. Письмова робота присвячена аналізу художнього твору франкомовного письменника: Письмова робота – змістовність та повнота аналізу (10 балів); чіткість, логіка викладу та структура роботи (5 балів); оригінальність думок та обґрунтованість висновків (5 балів).	20
Презентація – якість візуальних матеріалів (5 балів); здатність пояснити ключові ідеї (5 балів); чіткість і доступність викладення інформації (5 балів).	15
Виступ – виразність та грамотність мовлення (5 балів); аргументованість відповідей на запитання та уміння вести дискусію (5 балів); здатність зацікавити аудиторію (5 балів).	15
Разом	100

Політика оцінювання

Усі учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених силабусом практики, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до керівника за консультаціями у разі потреби.

На початку проходження практики *керівник повинен* ознайомити здобувачів з метою і завданнями практики; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з принципами академічної доброчесності.

За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороби здобувача (чи здобувача з особливими потребами), працевлаштування, міжнародного стажування, за умови певних сімейних обставин тощо), здобувач може оформити індивідуальний план і проходження практики у такому разі відбувається за погодженим графіком з використанням технологій дистанційного навчання відповідно до Положення про дистанційне навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3Y9ISLo>).

Оцінювання знань і вмінь здобувачів з практики навчальної літературознавчої базується на основі Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://bit.ly/4nMUCyA>) та здійснюється на основі результатів поточного контролю знань здобувачів.

При проходженні практики здобувач виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до силабусу, що включають відвідування консультацій та самостійну роботу (опрацювання літературних творів, критичних статей, словників літературознавчих термінів, підготовка письмової роботи, презентації та виступу).

Усі види діяльності здобувача, вказані у силабусі практики навчальної літературознавчої, підлягають оцінюванню за 100-бальною шкалою.

Політика щодо академічної доброчесності регулюється Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3AfMgMC>), згідно з яким здобувач зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання, поточного контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), вказувати джерела, якими

послугувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи здобувачів чи/та хабарництва. Дотримуватися Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату в науковій та навчальній діяльності здобувачів вищої освіти, докторантів, науково-педагогічних і наукових працівників Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://bit.ly/40EcFYX>).

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Організація практики дозволяє здобувачеві бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. Виконані завдання обговорюються на консультації або відправляються на електронну пошту, зазначену в силабусі або на платформу TEAMS. У разі змішаного (дистанційного) навчання – використовуються платформи Zoom та Office 365 для забезпечення освітнього процесу. Перескладання фонетичного тесту відбувається лише за наявності поважних причин (напр., лікарняний лист, академічна мобільність тощо). Усі види робіт поточного контролю, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком і термінами, передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи. Заборгованість повинна бути ліквідована здобувачем у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

У разі здобуття студентом навичок і умінь у неформальній та/або інформальній освіті порядок і процедура їх визнання регламентується відповідним Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3A1DC4u>). Згідно з цим положенням здобувачам можуть бути зараховані результати такого навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік) до початку вивчення освітнього компоненту.

Здобувач, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку здобувачів за дуальною формою здобуття освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://bit.ly/4nIZnZP>). Знання, уміння, компетентності здобувачів оцінюються представниками підприємства (де здобувач набуває певної кваліфікації на основі договору) та викладачем університету.

Здобувачі освіти мають право порушити будь-яке питання, яке стосується процедури проведення чи оцінювання контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами у ЗВО. У випадку конфліктної ситуації, слід керуватися відповідним Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/48N93ws>).

ВІІ. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Підсумковий контроль здійснюється у формі заліку, що полягає в оцінюванні результатів виконання всіх видів діяльності під час проходження практики здобувачем протягом 4-го семестру. Підсумкова оцінка становить сумарну кількість балів у відповідності до етапів та їх змісту. Максимальна кількість балів, яку здобувач освіти може набрати за весь період практики, становить 100 балів, розподілених наступним чином: аналіз оповідання /казки /новели французького письменника 50 балів та аналіз оповідання /казки /новели франкомовного письменника: 50 балів. Оцінювання виконання практичних завдань здійснюється за кожним із етапів роботи.

По завершенні навчальної літературознавчої практики загальна кількість балів, набраних здобувачем освіти за всі завдання, заноситься в залікову відомість та індивідуальний навчальний план здобувача освіти.

Якщо підсумкова оцінка (бали) за проходження практики становить не менше 60 балів, то, за згодою здобувача, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка за

проходження практики. Така оцінка виставляється у день проведення заліку за умови обов'язкової присутності здобувача.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг здобувач повинен скласти залік. Структуру, питання та критерії оцінювання заліку викладач повідомляє не пізніше, ніж за 2 тижні до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Перескладання заліку відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється деканатом факультету. Здобувачу освіти надається можливість повторного складання заліку за умови доопрацювання усіх практичних завдань та звіту. Підсумковий контроль успішності здобувачів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії, передбаченої навчальним планом, згідно із затвердженим графіком освітнього процесу і розкладом.

Підсумковий рейтинговий бал оцінюється за 100-бальною шкалою. Набрана кількість балів записується в залікову відомість та індивідуальний навчальний план здобувача.

Критерії оцінювання письмової роботи

Письмова робота – 20 балів

1. Змістовність та повнота аналізу (10 балів):

10 балів: Робота містить глибокий і всебічний аналіз теми, що охоплює всі основні аспекти, важливі для розкриття питання. Виконано детальний огляд літератури, сучасних наукових підходів і теоретичних аспектів. Здобувач освіти логічно і послідовно розглядає усі ключові моменти, підтверджуючи свої висновки аргументами з наукових джерел. Тема повністю розкрита, аналіз проведено без істотних прогалин.

9-8 балів: Здобувач освіти зробив досить глибокий аналіз, але є деякі дрібні прогалини у висвітленні окремих аспектів теми або літератури. Використано значну кількість джерел, але можливо, є відсутність повної аргументації в деяких розділах роботи.

7-6 балів: Здобувач освіти зробив неповний або поверхневий аналіз, деякі важливі аспекти не були розглянуті. Тема в основному розкрита, але без глибокого аналізу.

5-4 балів: Здобувач освіти зробив аналіз обмежений лише кількома аспектами, значна частина теми не була розкрита або викладена поверхнево. Джерела не повністю охоплюють питання.

3-2 бали: Аналіз здобувача освіти є дуже поверхневим, з серйозними прогалинами в розкритті основних аспектів. Тема частково або недостатньо розкрита.

1-0 балів: Проведений здобувачем освіти аналіз майже відсутній або абсолютно неповний, важливі аспекти теми не розглянуті. Письмова робота не відповідає вимогам за змістом.

2. Чіткість, логіка викладу та структура роботи (5 балів):

5 балів: Робота має чітку структуру, логічну послідовність викладу матеріалу. Кожна частина роботи органічно впливає з попередньої, розділи чітко поділені і взаємопов'язані. Текст написано зрозумілою мовою, без зайвої складності.

4 бали: Структура роботи в основному чітка, але деякі частини можуть бути не зовсім логічно пов'язані між собою або деякі переходи не зовсім чіткі.

3 бали: У роботі є проблеми з логічною послідовністю або структура не зовсім чітка. Місцями складно відстежити розвиток думки, деякі розділи не зв'язані між собою.

2 бали: Структура роботи має серйозні недоліки, важко слідкувати за розвитком і послідовністю аргументації.

1 бал: Структура роботи незрозуміла або відсутня, матеріал викладений без логічних переходів.

0 балів: Робота не має структури, що робить її важкою для розуміння та сприйняття.

3. Оригінальність думок і висновків (5 балів):

5 балів: Робота містить оригінальні і глибокі думки, здобувач освіти запропонував нові підходи до вирішення проблеми, які не були знайдені в джерелах. Висновки чітко обґрунтовані, логічно випливають з аналізу, та мають наукову новизну.

4 бали: Здобувач освіти пропонує оригінальні думки, але їхнє обґрунтування або застосування не є повністю новим або вони частково повторюють думки з джерел.

3 бали: Оригінальність думок здобувача освіти помірна, багато висновків є повторенням відомих ідей або досліджень. Висновки сформульовані, але без суттєвого новаторства.

2 бали: Робота містить мінімум оригінальних думок здобувача освіти, більшість висновків є загальними або повторюваними.

1 бал: Висновки здобувача освіти практично не оригінальні, більшість ідей є переписуванням думок з джерел.

0 балів: Робота не містить оригінальних думок або висновків.

Загальний бал за письмову роботу:

20 балів – Високий рівень виконання роботи, всі аспекти оцінювання на найвищому рівні.

15-19 балів – Хороший рівень виконання, з незначними недоліками в деяких аспектах.

10-14 балів – Середній рівень, є серйозні прогалини, але загальний аналіз і структура роботи задовільні.

5-9 балів – Низький рівень виконання, суттєві недоліки в аналізі, структурі і оригінальності.

0-4 бали – Дуже низький рівень, робота не відповідає вимогам за змістом, структурою та оригінальністю.

Критерії оцінювання презентації

Презентація – 15 балів

1. Якість візуальних матеріалів (5 балів)

5 балів: Візуальні матеріали повністю відповідають темі презентації, добре структуровані, зрозумілі й естетично оформлені. Використано відповідні графіки, схеми, таблиці або зображення, які доповнюють та ілюструють основні ідеї. Колірна гамма, шрифти та дизайн гармонійні, матеріал легко читається.

4 бали: Візуальні матеріали добре оформлені, але можуть мати незначні недоліки (наприклад, занадто дрібний шрифт, недостатньо контрастний текст або відсутність декількох ключових ілюстрацій).

3 бали: Матеріали частково відповідають темі, але оформлення містить суттєві недоліки. Графіки, схеми чи зображення є, але вони недостатньо пояснюють або ілюструють матеріал.

2 бали: Візуальні матеріали не повністю відповідають темі, їхнє оформлення неякісне або незрозуміле. Презентація містить надто багато тексту або зовсім не використовує візуальних елементів.

1 бал: Матеріали погано структуровані, складні для сприйняття, візуальних елементів недостатньо або вони не відповідають змісту.

0 балів: Відсутні візуальні матеріали або вони не використовуються в презентації.

2. Здатність пояснити ключові ідеї (5 балів)

5 балів: Здобувач освіти чітко, логічно і вичерпно пояснює ключові ідеї. Пояснення демонструє глибоке розуміння теми, є послідовним і аргументованим. Всі ключові моменти розкриті.

4 бали: Ключові ідеї пояснено досить добре, але можуть бути незначні недоліки в послідовності чи деталізації. У певних моментах спостерігається недостатня аргументація.

3 бали: Основні ідеї розкриті, але пояснення поверхове або непослідовне.

2 бали: Здатність пояснити ключові ідеї обмежена, основна частина матеріалу подана неповно, із пропусками важливих деталей.

1 бал: Здобувач освіти майже не пояснює основних ідей, пояснення уривчасті та неструктуровані, важко зрозуміти головну думку.

0 балів: Відсутнє пояснення ключових ідей, або здобувач освіти не демонструє розуміння теми.

3. Чіткість і доступність викладення інформації (5 балів)

5 балів: Матеріал викладений чітко, структуровано та доступно для аудиторії. Використовується грамотна мова, відповідний стиль і темп мовлення. Презентація цікава, а основні моменти добре підкреслені та легко сприймаються.

4 бали: Інформація викладена зрозуміло, але є незначні проблеми з темпом, стилем мовлення або структурою. У деяких місцях виклад інформації міг бути більш зрозумілим.

3 бали: Виклад матеріалу загалом зрозумілий, але місцями спостерігається нечіткість або хаотичність. Деякі моменти важко сприймаються через стиль мовлення чи брак акцентів.

2 бали: Інформація подана нечітко, структурність відсутня, значна частина матеріалу незрозуміла для слухачів.

1 бал: Здобувач освіти не може донести основні ідеї через поганий стиль викладу, відсутність структури або складнощі у мовленні.

0 балів: Інформація викладена повністю незрозуміло або зовсім не представлена.

Загальний бал:

15 балів – Презентація виконана на найвищому рівні, всі аспекти ідеально реалізовані.

10-14 балів – Хороша презентація з незначними недоліками.

5-9 балів – Презентація має суттєві недоліки в одному або кількох аспектах.

0-4 бали – Презентація не відповідає базовим вимогам або майже не виконана.

Критерії оцінювання виступу

Виступ – 15 балів

1. Виразність і грамотність мовлення (5 балів)

5 балів: Мовлення чітке, виразне, логічне, демонструє високу культуру мови. Здобувач освіти використовує багатий словниковий запас, уникає мовленнєвих помилок, правильно наголошує на ключових моментах. Інтонація, темп та паузи вдало підібрані для сприйняття.

4 бали: Мовлення здебільшого чітке та грамотне, але можуть бути незначні мовленнєві помилки або повтори. Інтонація й темп адекватні, але місцями потребують корекції.

3 бали: Виразність мовлення помірна, трапляються помилки у граматиці або стилі, які заважають повному сприйняттю. Темп мовлення занадто швидкий, повільний або нерівномірний.

2 бали: Мовлення нечітке, багате на мовленнєві помилки, бракує структурованості, що ускладнює розуміння. Інтонація та темп не відповідають ситуації виступу.

1 бал: Мовлення невиразне, з великою кількістю грубих помилок, значно ускладнює сприйняття матеріалу.

0 балів: Виступ нерозбірливий, мовлення позбавлене логіки та чіткості.

2. Аргументованість відповідей на запитання (5 балів)

5 балів: Відповіді повністю обґрунтовані, чіткі й логічні. Здобувач освіти демонструє глибоке розуміння теми, володіння матеріалом і здатність адекватно реагувати на запитання. Використовуються релевантні приклади й докази.

4 бали: Відповіді в основному аргументовані, але можуть містити незначні неточності або недостатню деталізацію. Зміст відповідей добре розкриває тему.

3 бали: Аргументи в відповідях поверхові або частково неповні. Можливі логічні прогалини, які впливають на переконливість.

2 бали: Відповіді недостатньо обґрунтовані, містять численні неточності. Продemonстровано слабе розуміння матеріалу.

1 бал: Аргументація практично відсутня, відповіді нечіткі й непослідовні, значна частина запитань залишилась без змістовної відповіді.

0 балів: Відповіді не містять аргументів або взагалі не надаються.

3. Здатність зацікавити аудиторію (5 балів)

5 балів: Здобувач освіти вміє утримувати увагу аудиторії протягом усього виступу, використовує інтерактивні прийоми або цікаві приклади. Презентація матеріалу захоплююча, контакт з аудиторією підтримується постійно.

4 бали: Здобувач освіти здебільшого вміє зацікавити слухачів, хоча подача матеріалу може бути менш інтерактивною або емоційно нейтральною. Увага аудиторії зберігається, але не повністю.

3 бали: Здобувач освіти привертає увагу аудиторії лише частково, подача матеріалу недостатньо яскрава або інформативна. Контакт з аудиторією епізодичний.

2 бали: Виступ монотонний, значна частина аудиторії втрачає інтерес. Спілкування з аудиторією обмежене або взагалі відсутнє.

1 бал: Виступ не викликає інтересу у слухачів, контакт з аудиторією повністю втрачений.

0 балів: Здобувач освіти не намагається залучити аудиторію, матеріал подано у вигляді нецікавого монологу.

Загальний бал:

15 балів: Виступ виконано на високому рівні, всі аспекти дотримано.

10–14 балів: Виступ якісний, але є незначні недоліки.

5–9 балів: Виступ має суттєві недоліки в одному або кількох аспектах.

0–4 бали: Виступ не відповідає базовим вимогам або є невдалим.

Шкала оцінювання

Таблиця 5

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано
82–89	
75–81	
67–74	
60–66	
1–59	Незараховано (необхідне перескладання)

Твори французьких та франкомовних авторів для літературознавчого аналізу

Alphonse Daudet - « Contes du lundi » un recueil de nouvelles en trois parties
Guy de Maupassant – « Boule de suif »
Anatole France – « Balthazar », recueil de nouvelles
Albert Camus – « L'Exil et le Royaume »
Anna Gavalda – « Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part » recueil de douze nouvelles
Marguerite Yourcenar - « Nouvelles orientales » un recueil de nouvelles
Marcel Aymé – « Les Contes du chat perché » un recueil de contes
Bernard Werber – « L'Arbre des possibles et autres histoires » un recueil de vingt nouvelles
J. M. G. Le Clézio – « Histoire du pied et autres fantaisies » un recueil de nouvelles
Boris Vian – « Le Loup-garou » un recueil de treize nouvelles
George Sand – « Légendes rustiques » un recueil de légendes et de croyances populaires françaises
François Mauriac - « Plongées » un recueil de nouvelles
Maurice Leblanc - « Arsène Lupin, gentleman-cambrioleur » un recueil de neuf nouvelles policières
Albert Camus – « L'Exil et le Royaume » un recueil de nouvelles
Prosper Mérimée – « Mosaïque » un recueil de nouvelles
Charles Perrault – « Les Contes de ma mère l'Oye » un recueil de huit contes de fées
Annie Saumont – « Koman sa sécri émé ? » un recueil de nouvelles
Xavier Deutsch – « Contes et légendes de Belgique »
Denis Kormann – « Mon Grand Livre de contes et légendes suisses »
Andrée Vary, Claire Brouillet - « Contes et légendes francophones »
Fabien Olivry – « Contes populaires québécois »

Здобувач освіти обирає твір французького або франкомовного автора із запропонованого переліку, або пропонує свій твір, узгоджуючи з керівником практики.

VIII. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

Основний перелік:

1. Астрахан Н.І. Теорія літератури: основи, традиції, актуальні проблеми. Київ, 2021. 296 с. 3.
2. Ігнатович О. Аналіз художнього твору: методичний посібник з навчальної дисципліни для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.01 Українська мова та література, ОПП «Українська мова та література. Літературна творчість. Документознавство та інформаційна діяльність». Ужгород, 2024. 54 с.
3. Лепетюха А. В. Курс лекцій з французької літератури: посібник для студ. вищ. навч. заклад. освітнього рівня «бакалавр» за спец. «Мова і література (французька)». Харків, 2023. 156 с.
4. Положення про проведення практики здобувачів освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки. URL: <https://bit.ly/3YFblKn>
5. Станіслав О. В. Глосарій термінів: літературні течії та напрями: навч. посібник. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 52 с.

Додатковий перелік:

6. Марко В.П. Аналіз художнього твору. Київ, 2013. 280 с.
7. Словник-довідник літературознавчих термінів / за ред. О.В. Бобири. Чернігів : ФОП Лозовий В.М., 2016. 132 с.
8. Ференц Н. Теорія літератури та основи естетики. Ужгород, 2021. 105 с.
9. Berton J. C. Histoire de la littérature et des idées en France au XXe siècle. Paris : Hatier, 2018. 191 p.
10. Darcos X., Tartayre B. Le XVIIe siècle en littérature. Paris : Hachette, 2019. 400 p.

11. Darcos X., Tartayre B. Le XVIIIe siècle en littérature. Paris : Hachette, 2020. 400 p.
12. Darcos X., Agard B., Boireau M.-F. Le XIXe siècle en littérature. Paris : Hachette, 2021. 544 p.
13. Écritures francophones Ironie, humour et critique sociale Textes réunis et présentés par Liljesthröm V., Sévigny-Côté Y. 2019. 188 p.
14. Vurm P. Anthologie de la littérature francophone. Masarykova univerzita Brno 2014. 146 p.

Интернет-ресурси:

15. Dictionnaire Le Robert illustré. Le Robert; Illustrated édition, 2022. 2128 p.
16. Dictionnaire de L'academie francaise. URL : <https://www.dictionnaire-academie.fr/>
17. Larousse. URL : <https://www.larousse.fr/>
18. Le lexilogos. https://www.lexilogos.com/francais_dictionnaire.htm
19. Le Robert. Dico en ligne. URL : <https://dictionnaire.lerobert.com/>
20. Tous les contes. URL : <https://touslescontes.com/biblio/payscontes.php?page=paysContes>